|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 发文机关Promulgator | ：: | 全国人民代表大会常务委员会The Standing Committee of the National People's Congress |
| 发布日期Date of Issue | ：: | 2018.10.262018.10.26 |
| 生效日期Effective Date | ：: | 2018.10.272018.10.27 |
| 时效性Effectiveness | ：: | 现行有效Current |
| 文号No.  | ：: | 主席令第十四号Presidential Decree No. 14 |

# 中华人民共和国消防救援衔条例

# Regulations on Fire Protection and Rescue Ranks

中华人民共和国消防救援衔条例

Regulations on Fire Protection and Rescue Ranks

主席令第十四号

Presidential Decree No. 14

《中华人民共和国消防救援衔条例》已由中华人民共和国第十三届全国人民代表大会常务委员会第六次会议于2018年10月26日通过，现予公布，自2018年10月27日起施行。

The Regulations of the People's Republic of China on Fire Protection and Rescue, adopted at the 6th Session of the Standing Committee of the 13th National People's Congress on 26 October 2018, are hereby promulgated, effective 27 October 2018.

中华人民共和国主席 习近平

President Xi Jinping

2018年10月26日

October 26, 2018

中华人民共和国消防救援衔条例

Regulations on Fire Protection and Rescue Ranks

(2018年10月26日第十三届全国人民代表大会常务委员会第六次会议通过)

(Adopted at the 6th session of the Standing Committee of the 13th National People's Congress on October 26, 2018)

第一章 总 则

Chapter 1 General Provisions

第一条   为了加强国家综合性消防救援队伍正规化、专业化、职业化建设，增强消防救援人员的责任感、荣誉感和组织纪律性，有利于国家综合性消防救援队伍的指挥、管理和依法履行职责，根据宪法，制定本条例。

Article 1 These Regulations are formulated in accordance with the Constitution with a view to strengthening the formalization, specialization and professionalization of the national comprehensive fire fighting and rescue team, enhancing the firefighting and rescue personnel's sense of responsibility, honor and discipline, and being conducive to the command and management of the national comprehensive fire fighting and rescue team and the performance of their duties according to law.

第二条   国家综合性消防救援队伍实行消防救援衔制度。

Article 2 The national comprehensive fire fighting and prevention team shall implement the system of fire fighting and prevention ranks.

消防救援衔授予对象为纳入国家行政编制、由国务院应急管理部门统一领导管理的综合性消防救援队伍在职人员。

The grants for the ranks for fire fighting and rescue shall be granted to the on-the-job personnel of comprehensive fire fighting and rescue teams who have been included in the State's administrative establishment and under the unified leadership and administration of the emergency administration department under the State Council.

第三条   消防救援衔是表明消防救援人员身份、区分消防救援人员等级的称号和标志，是国家给予消防救援人员的荣誉和相应待遇的依据。

Article 3 The rank of fire-fighting and rescue is the title and sign that indicates the identity of fire-fighting and rescue personnel and distinguishes the grades of fire-fighting and rescue personnel, and is the basis of honor and corresponding treatment granted by the State to fire-fighting and rescue personnel.

第四条   消防救援衔高的人员对消防救援衔低的人员，消防救援衔高的为上级。消防救援衔高的人员在职务上隶属于消防救援衔低的人员时，担任领导职务或者领导职务高的为上级。

Article 4 With respect to persons with a lower fire rescue rank, the one with a higher fire rescue rank shall be the superior of those with a higher fire rescue rank. When a person with a higher fire fighting and rescue rank is subordinate, in terms of post, to a person with a lower fire fighting and rescue rank, the former shall be the superior.

第五条   国务院应急管理部门主管消防救援衔工作。

Article 5 The emergency administrative department under the State Council shall be in charge of the work concerning fire fighting and rescue ranks.

第二章 消防救援衔等级的设置

Chapter 2 Ranks and Grades for Fire Fighting and Rescue

第六条   消防救援衔按照管理指挥人员、专业技术人员和消防员分别设置。

Article 6 The ranks for fire fighting and rescue shall be established respectively for each of the administrative commanding personnel, professional technicians and firefighters.

第七条   管理指挥人员消防救援衔设下列三等十一级：

Article 7 The ranks of management and commanders for fire fighting and rescue shall be classified into the following 11 grades under three categories:

（一）总监、副总监、助理总监；

1. Director, Deputy Directors and Assistant Directors;

（二）指挥长：高级指挥长、一级指挥长、二级指挥长、三级指挥长；

(II) Chief Commander: Senior Chief Commander, Chief Commander of First Class, Chief Commander of Second Class, Chief Commander of Third Class;

（三）指挥员：一级指挥员、二级指挥员、三级指挥员、四级指挥员。

(III) Commander: Commander First Class, Commander Second Class, Commander Third Class or Commander Fourth Class.

第八条   专业技术人员消防救援衔设下列二等八级，在消防救援衔前冠以“专业技术”：

Article 8 The ranks of professional technicians for fire fighting and prevention shall have the following eight grades under two grades, and the title of professional technician shall be preceded by "professional skill":

（一）指挥长：高级指挥长、一级指挥长、二级指挥长、三级指挥长；

1. Chief Commander: Senior Chief Commander, Chief Commander of First Class, Chief Commander of Second Class, Chief Commander of Third Class;

（二）指挥员：一级指挥员、二级指挥员、三级指挥员、四级指挥员。

(II) Commander: Commander First Class, Commander Second Class, Commander Third Class or Commander Fourth Class.

第九条   消防员消防救援衔设下列三等八级：

Article 9 The ranks of firefighters for fire fighting and rescue shall have the following eight grades under three categories:

（一）高级消防员：一级消防长、二级消防长、三级消防长；

1. Senior Firefighters: Chief Fire Control Class I, Chief Fire Control Class II and Chief Fire Control Class III;

（二）中级消防员：一级消防士、二级消防士；

(II) Intermediate Fireman: First Class Fireman, Second Class Fireman;

（三）初级消防员：三级消防士、四级消防士、预备消防士。

(III) Primary Fireman: Third Class, Fourth Class Fireman, Preliminary Fireman.

第三章 消防救援衔等级的编制

Chapter 3 Formulation of Fire Rescue Rank

第十条   管理指挥人员按照下列职务等级编制消防救援衔：

Article 10 The management and commanders shall be graded in the rank of fire prevention and control according to the following titles:

（一）国务院应急管理部门正职：总监；

1. the chief of the emergency management department under the State Council: the chief inspector;

（二）国务院应急管理部门消防救援队伍领导指挥机构、森林消防队伍领导指挥机构正职：副总监；

(II) Chief of the leading and commanding team of fire fighting and rescue of the emergency administrative department under the State Council, and chief of the leading and commanding team of forest fire fighting and rescue: deputy chief inspector;

（三）国务院应急管理部门消防救援队伍领导指挥机构、森林消防队伍领导指挥机构副职：助理总监；

(III) Deputy post at the level of the fire rescue team leading and commanding institution of the department of emergency administration under the State Council, and the deputy position at the level of the forest fire rescue team leading and commanding institution: Assistant director;

（四）总队级正职：高级指挥长；

(IV) Post at the level of head corps commander: senior commander;

（五）总队级副职：一级指挥长；

(V) Deputy commander of the general corps: commander of the first class;

（六）支队级正职：二级指挥长；

(VI) Post at the level of commander of the detachment: commander of second class;

（七）支队级副职：三级指挥长；

(VII) Deputy commander at the level of detachment: commander at the level of three;

（八）大队级正职：一级指挥员；

(VIII) Post at the level of brigade chief: commander of first class;

（九）大队级副职：二级指挥员；

(IX) Deputy commander of brigade level: commander of second class;

（十）站（中队）级正职：三级指挥员；

(X) Post at the level of station (squadron) chief: commander at the third grade;

（十一）站（中队）级副职：四级指挥员。

(XI) Deputy post at the station (squadron) level: Commander of Grade IV.

第十一条   专业技术人员按照下列职务等级编制消防救援衔：

Article 11 Professional technicians shall have their ranks for fire fighting and rescue established according to the following ranks:

（一）高级专业技术职务：高级指挥长至三级指挥长；

1. Senior specialized technical officer: senior commander down to the third commander; and

（二）中级专业技术职务：一级指挥长至二级指挥员；

2. Intermediate specialized technical officer: commander of first class or commander of second class; and

（三）初级专业技术职务：三级指挥长至四级指挥员。

(III) Junior specialized technical officer: from Commander Third Class down to Commander Fourth Class.

第十二条   消防员按照下列工作年限编制消防救援衔：

Article 12 Firefighters shall be graded as the ranks for fire fighting and rescue based on the following years of service:

（一）工作满二十四年的：一级消防长；

1. Having worked for 24 full years: Level 1 chief fire officer;

（二）工作满二十年的：二级消防长；

(II) having worked for 20 years or more: Class II fire prevention chief;

（三）工作满十六年的：三级消防长；

(III) having worked for at least 16 years: Chief fire fighters of Class III;

（四）工作满十二年的：一级消防士；

(IV) having worked for 12 years: Grade 1 firefighters;

（五）工作满八年的：二级消防士；

(V) having worked for eight full years: Class II firefighters;

（六）工作满五年的：三级消防士；

(VI) having worked for 5 years: Grade III firefighters;

（七）工作满二年的：四级消防士；

(VII) having worked for two full years: Class IV firemen;

（八）工作二年以下的：预备消防士。

(VIII) having worked for not more than two years: preparing to be a firefighter.

第四章 消防救援衔的首次授予

Chapter 4 First Award of Fire Rescue Rank

第十三条   授予消防救援衔，以消防救援人员现任职务、德才表现、学历学位、任职时间和工作年限为依据。

Article 13 The conferment of the rank of firefighting rescue personnel shall be based on their current posts, political integrity, professional competence, educational background or academic degree, time of holding the post and years of employment.

第十四条   初任管理指挥人员、专业技术人员，按照下列规定首次授予消防救援衔：

Article 14 The rank conferred on it for fire prevention and control for the first time according to the following provisions shall be that to be assumed, for the first time, as a management commander or a professional technician:

（一）从普通高等学校毕业生中招录，取得大学专科、本科学历的，授予四级指挥员消防救援衔；取得硕士学位的研究生，授予三级指挥员消防救援衔；取得博士学位的研究生，授予一级指挥员消防救援衔；

1. The rank for fire prevention and rescue shall be conferred on a commander of Grade 4 who is recruited from graduates of regular institutions of higher education and holds either a junior college or a bachelor's degree; on a graduate who has a master's degree, the rank for fire prevention and rescue shall be conferred on a commander of Grade 3; and on a graduate who has a doctor's degree, the rank for fire prevention and rescue shall be conferred on a commander of Grade 1;

（二）从消防员选拔任命为管理指挥人员、专业技术人员的，按照所任命的职务等级授予相应的消防救援衔；

(II) The personnel selected from firefighters and appointed as management commanders, professional technicians shall be conferred the corresponding ranks for fire fighting and rescue according to the appointed post levels;

（三）从国家机关或者其他救援队伍调入的，或者从符合条件的社会人员中招录的，按照所任命的职务等级授予相应的消防救援衔。

(III) The personnel transferred from State organs or other rescue teams, or recruited from the qualified personnel in society, shall be conferred the corresponding ranks for fire fighting and rescue according to the posts they hold.

第十五条   初任消防员，按照下列规定首次授予消防救援衔：

Article 15 The rank of firefighting aid shall be conferred for the first time on the person who is appointed as a firefighter according to the following provisions:

（一）从高中毕业生、普通高等学校在校生或者毕业生中招录的，授予预备消防士；

1. Those recruited from high school graduates, students or graduates of regular institutions of higher education shall be conferred the title of preparatory fireman;

（二）从退役士兵中招录的，其服役年限计入工作时间，按照本条例第十二条的规定，授予相应的消防救援衔；

(II) Those who are recruited from among soldiers discharged from military service shall serve their terms of service in military service, The appropriate ranks for fire fighting and rescue shall be conferred in accordance with the provisions of Article 12 of these Regulations;

（三）从其他救援队伍或者具备专业技能的社会人员中招录的，根据其从事相关专业工作时间，比照国家综合性消防救援队伍中同等条件人员，授予相应的消防救援衔。

(III) The personnel recruited from other rescue teams or the social personnel with professional skills shall be conferred the corresponding title of firefighting and rescue according to their working hours in relevant professions and in comparison with the personnel of equivalent qualifications of the national comprehensive firefighting and rescue team.

第十六条   首次授予管理指挥人员、专业技术人员消防救援衔，按照下列规定的权限予以批准：

Article 16 The initial conferment of the ranks for fire fighting and rescue on the management commanders and professional and technical personnel shall be approved according to the authority prescribed as follows:

（一）授予总监、副总监、助理总监，由国务院总理批准；

1. Appointments of Director, Deputy Director General and Assistant Director General shall be subject to the approval of the Premier of the State Council;

（二）授予高级指挥长、一级指挥长、二级指挥长，由国务院应急管理部门正职领导批准；

2. the conferment of the powers of attorney on a chief commander, a chief commander of first class, or a chief commander of second class shall be subject to the approval of the chief of the emergency management department under the State Council; and

（三）授予三级指挥长、一级指挥员，报省、自治区、直辖市人民政府应急管理部门同意后由总队级单位正职领导批准，其中森林消防队伍人员由国务院应急管理部门森林消防队伍领导指挥机构正职领导批准；

(III) to confer on a commander at the third level or a commander at the first level, which shall be reported to the emergency management department of the people's government of the province, autonomous region or municipality directly under the Central Government for approval and then be approved by the chief leader of the unit at the headquarter level, in which the personnel of the forest fire control contingent shall be approved by the chief leader of the leadership and command institution of forest fire control contingent of the emergency management department under the State Council;

（四）授予二级指挥员、三级指挥员、四级指挥员，由总队级单位正职领导批准。

(IV) The conferment of the powers of commander of second, third or fourth grade shall be subject to approval by the chief of the relevant entity at the headquarters level.

第十七条   首次授予消防员消防救援衔，按照下列规定的权限予以批准：

Article 17 The initial conferment of the rank of fire prevention and control rescue on a fireman shall be approved according to the following functions and powers:

（一）授予一级消防长、二级消防长、三级消防长，由国务院应急管理部门消防救援队伍领导指挥机构、森林消防队伍领导指挥机构正职领导批准；

1. The conferment of the titles of Class I chief fire control officer, Class II chief fire control officer and Class III chief fire control officer shall be subject to the approval of the chief leaders of the leading and commanding bodies of the fire control and rescue teams of the department of emergency administration under the State Council;

（二）授予一级消防士、二级消防士、三级消防士、四级消防士、预备消防士，由总队级单位正职领导批准。

(II) The conferment of the title of Level 1 firefighter, Level 2 firefighter, Level 3 firefighter, Level 4 firefighter or preliminary firefighter shall be subject to the approval of the chief leader of the entity at the level of headquarter.

第五章 消防救援衔的晋级

Chapter 5 Promotion in Fire Protection Ranks

第十八条   消防救援衔一般根据职务等级调整情况或者工作年限逐级晋升。

Article 18 The rank for fire fighting and rescue is generally promoted grade by grade in accordance with the adjustment of post grades or the number of years of work.

消防救援人员晋升上一级消防救援衔，应当胜任本职工作，遵纪守法，廉洁奉公，作风正派。

Firefighting and rescue personnel to be promoted to the next higher level shall be competent in their duties, law-abiding, honest in performing their official duties and upright in conduct.

消防救援人员经培训合格后，方可晋升上一级消防救援衔。

The fire rescue personnel may be promoted to the next higher level only after they have completed the training.

第十九条   管理指挥人员、专业技术人员的消防救援衔晋升，一般与其职务等级晋升一致。

Article 19 The promotion of managerial and commanding personnel and professional and technical personnel in the title of fire fighting and rescue shall generally be the same as their promotion in their post levels.

消防员的消防救援衔晋升，按照本条例第十二条的规定执行。通过全国普通高等学校招生统一考试、取得全日制大学专科以上学历的消防员晋升消防救援衔，其按照规定学制在普通高等学校学习的时间视同工作时间，但不计入工龄。

Promotion of firefighters in the ranks for fire fighting and rescue shall be conducted in accordance with the provisions of Article 12 of these Regulations. Where a firefighter who passed the uniform national examination for student recruitment in regular institutions of higher education and obtained the degree of full-time university or above is promoted to the rank of firefighting and rescue, his/her study in a regular institution of higher education pursuant to the prescribed schooling system shall be deemed as working time and shall not be included into his/her length of service.

第二十条   管理指挥人员、专业技术人员消防救援衔晋升，按照下列规定的权限予以批准：

Article 20 The promotion of management and command personnel and professional and technical personnel in the rank of fire prevention and control shall be approved according to the following functions and powers:

（一）晋升为总监、副总监、助理总监，由国务院总理批准；

1. Promotions to the ranks of Director, Deputy Director or Assistant Director of the State Council shall be subject to the approval of the Premier of the State Council;

（二）晋升为高级指挥长、一级指挥长，由国务院应急管理部门正职领导批准；

(II) to be promoted to senior commander or chief commander of the emergency management department of the State Council, and to be approved by the chief of the said department; and

（三）晋升为二级指挥长，报省、自治区、直辖市人民政府应急管理部门同意后由总队级单位正职领导批准，其中森林消防队伍人员由国务院应急管理部门森林消防队伍领导指挥机构正职领导批准；

(III) to be promoted to commander of second class, and reported to the emergency management department of the people's government of the province, autonomous region or municipality directly under the Central Government for approval and then to the chief leader of the unit at the headquarter level for approval, among whom the members of the forest fire control contingent shall be approved by the chief leader of the leadership and command organ of forest fire control contingent of the emergency management department under the State Council;

（四）晋升为三级指挥长、一级指挥员，由总队级单位正职领导批准；

(IV) to be promoted to commander at the third grade and commander at the first grade, to be approved by the chief of the unit at the head corps level;

（五）晋升为二级指挥员、三级指挥员，由支队级单位正职领导批准。

(V) A candidate for promotion to the second or third commander shall be subject to the approval of the chief of the relevant sub-branch entity.

第二十一条   消防员消防救援衔晋升，按照下列规定的权限予以批准：

Article 21 The promotion of a firefighter for fire fighting and rescue shall be approved according to the authority prescribed below:

（一）晋升为一级消防长、二级消防长、三级消防长，由国务院应急管理部门消防救援队伍领导指挥机构、森林消防队伍领导指挥机构正职领导批准；

1. To be promoted to Chief Fire Control Officer Class I, Chief Fire Control Officer Class II or Chief Fire Control Officer Class III, subject to the approval of the chief leaders of the leading and commanding bodies of the fire fighting and rescue teams of the department of emergency administration under the State Council;

（二）晋升为一级消防士、二级消防士，由总队级单位正职领导批准；

(II) to be promoted to Level 1 firefighter or Level 2 firefighter, to be approved by the chief of the unit at the headquarters level;

（三）晋升为三级消防士、四级消防士，由支队级单位正职领导批准。

(III) being promoted to Level 3 firefighter or Level 4 firefighter shall be approved by the chief of the unit at the level of detachment.

第二十二条   消防救援人员在消防救援工作中做出重大贡献、德才表现突出的，其消防救援衔可以提前晋升。

Article 22 Firefighting and rescue personnel who have made significant contributions to fire control and rescue work and have outstanding ability and political integrity may be promoted in advance.

第六章 消防救援衔的保留、降级和取消

Chapter 6 Retention, Demotion and Cancellation of Fire Rescue Rank

第二十三条   消防救援人员退休后，其消防救援衔予以保留。

Article 23 The fire-protection rank shall be reserved after the retirement of the fire-protection personnel.

消防救援人员按照国家规定退出消防救援队伍，或者调离、辞职、被辞退的，其消防救援衔不予保留。

Where a firefighting and rescue personnel withdraws from a firefighting and rescue team pursuant to the provisions of the State or is transferred, resigned or dismissed, his/her firefighting and rescue rank shall not be retained.

第二十四条   消防救援人员因不胜任现任职务被调任下级职务的，其消防救援衔应当调整至相应衔级，调整的批准权限与原衔级的批准权限相同。

Article 24 Where a firefighting rescue personnel is demoted to a lower position for incompetence or non-competence, his/her title of firefighting and rescue shall be adjusted to the corresponding rank, and the approval authority of such adjustment shall be the same as that of the original rank.

第二十五条   消防救援人员受到降级、撤职处分的，应当相应降低消防救援衔，降级的批准权限与原衔级的批准权限相同。

Article 25 Where a firefighting and rescue personnel is demoted or removed from his/her post, his/her fire control and rescue rank shall be demoted accordingly, and the approval authority for demotion shall be the same as that for the original rank.

消防救援衔降级不适用于四级指挥员和预备消防士。

Demotion in the fire-fighting rescue rank shall not be applicable to Level 4 Commanders and Reserve Firemen.

第二十六条   消防救援人员受到开除处分的，以及因犯罪被依法判处剥夺政治权利或者有期徒刑以上刑罚的，其消防救援衔相应取消。

Article 26 Where a fire-fighting and rescue personnel is dismissed, or is deprived of his/her political rights or sentenced to fixed-term imprisonment or more serious criminal punishment due to a crime, his/her fire-fighting and rescue rank shall be cancelled accordingly.

消防救援人员退休后犯罪的，适用前款规定。

The provisions of the preceding paragraph shall apply to the fire-fighting and rescue personnel who have committed crimes after retirement.

第七章 附 则

Chapter 7 Supplementary Provisions

第二十七条   消防救援衔标志式样和佩带办法，由国务院制定。

Article 27 The patterns of the insignias for the ranks for fire fighting and rescue and the way of wearing them shall be drawn up by the State Council.

第二十八条   本条例自2018年10月27日起施行。

Article 28 These Regulations shall be implemented with effect from 27 October 2018.